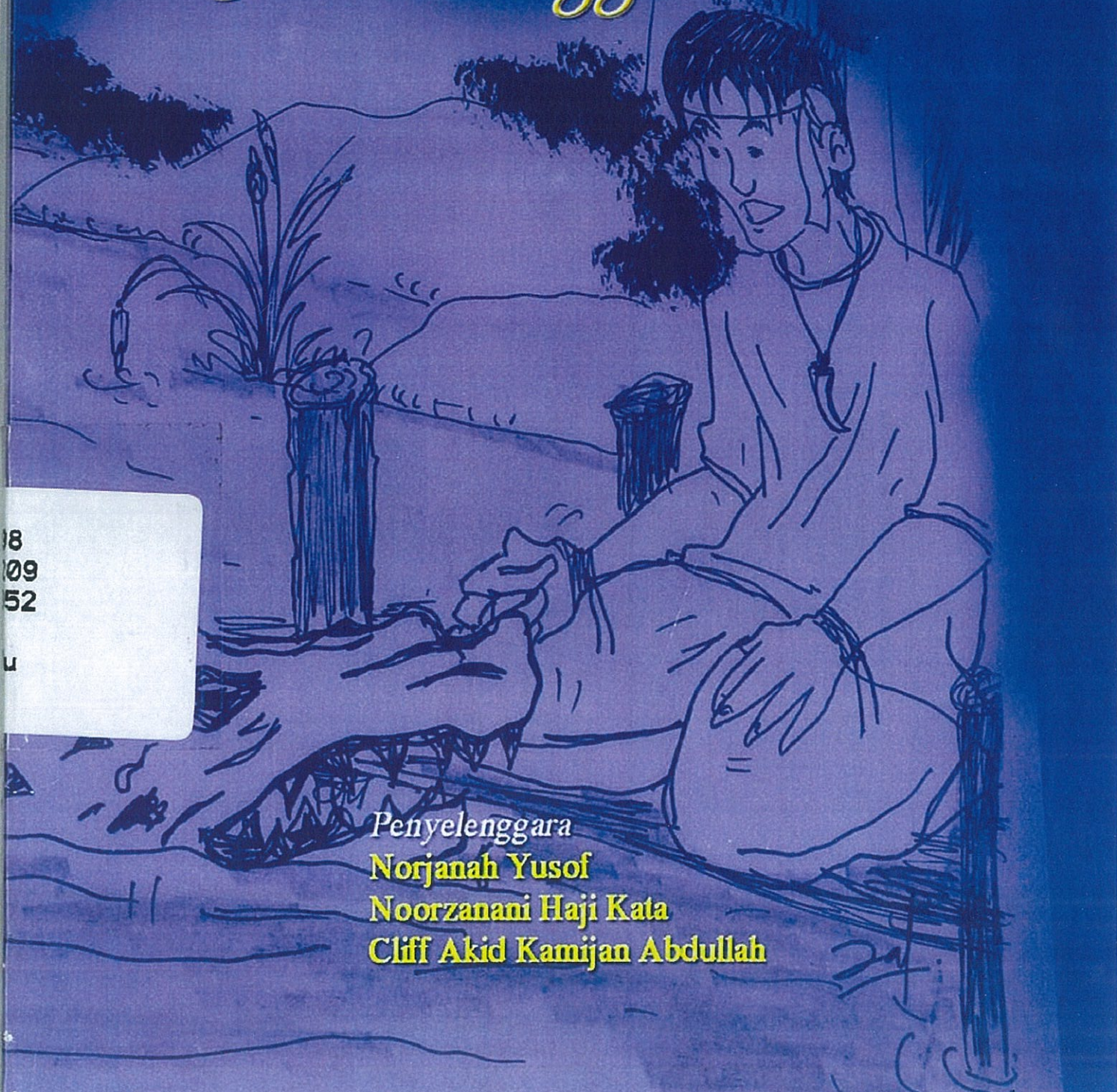


*Kumpulan Cerita Rakyat Hasil Peraduan Menulis dan
Mengisahkan Semula Cerita Rakyat Sabah 2009*

Aduk Sabulig dan Si Tarunggari

18
09
52

Penyelenggara
Norjanah Yusof
Noorzanani Haji Kata
Cliff Akid Kamijan Abdullah



SAB26304

Kumpulan Cerita Rakyat Hasil Peraduan Menulis
dan Mengisahkan Semula Cerita Rakyat Sabah 2009

Aduk Sabulig
dan
Si Tarunggari



Kumpulan Cerita Rakyat Hasil Peraduan Menulis
dan Mengisahkan Semula Cerita Rakyat Sabah 2009

Aduk Sabulig dan Si Tarunggari

Aduk Sabulig dan Si



SAB00026304

PUSAT DOKUMENTASI MELAYU
DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA

Penyelenggara
Norjanah Yusof
Noorzanani Haji Kata
Cliff Akid Kamijan Abdullah

| | |
|--------------------------------------|----------|
| PERPUSTAKAAN DBP Cawangan, Sabah. | |
| No. Kelas: | |
| No. Perolehan: SAB 0755/09 | |
| Tarikh: 24/11/09 | T.T. H&P |

Dewan Bahasa dan Pustaka
Cawangan Sabah
2009

Buku *Kumpulan Cerita Rakyat Hasil Peraduan Menulis dan Mengisahkan Semula Cerita Rakyat Sabah 2009 Aduk Sabulig dan Si Tarunggari* ini diusahakan penerbitannya oleh Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) Cawangan Sabah. Buku *Aduk Sabulig dan Si Tarunggari* ini ialah hasil Pemenang Peraduan Menulis dan Mengisahkan Semula Cerita Rakyat Sabah 2009.

Cetakan Pertama 2009
© Dewan Bahasa dan Pustaka

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan mana-mana bahagian artikel, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa-apa juga bentuk dan dengan apa-apa cara sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman, atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Pengarah, Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sabah, Beg Berkunci 149, 88999 Kota Kinabalu.

Muka huruf teks: Garamond 12/14.4 pt
Reka letak teks oleh Abdul Nassir Said
Reka bentuk kulit oleh Logiman J. Gamad



Dicetak oleh
Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sabah,
Jalan Sulaman, Teluk Likas,
88400 Kota Kinabalu, Sabah.
Tel.: 088-439260
Faks: 088-439318

KANDUNGAN

Kata Pengantar ...vii

Aduk Sabulig dan Si Tarunggari

Al Fazli Mohd. Salleh ...1

Legenda Keturunan Buaya

Tracy Mocketong ...17

Asal Kejadian Binatang Berbisa

Jebon Janaun ...32

Si Ittin dan Gergasi

Rufiah Nurullah...40

Legenda Batu Punggul

Rafidah Ghani ...46

Pertarungan Terrunggari dan Berlintangan

Intan Mustamin ...51

Yamit dan Don

Steefi Yalim ...57

Gompidos dengan Gergasi

Dk. Mastura Pg. Ismail ...72

Aduk Sabulig dan Si Tarunggari

Manuk Bura

Angela Engkuan ...77

Orang Tua dan Pokok Nibung

Kathirina Tati ...85

KATA PENGANTAR

Negeri Sabah mempunyai penduduk yang terdiri daripada pelbagai suku kaum seperti Kadazandusun, Bajau, Brunei, Kimaragang, Sungai, Murut dan Rungus. Setiap suku kaum kaya dengan warisan tradisi lisannya. Antara yang cukup popular termasuklah cerita rakyat, seperti Si Pusung dalam kalangan suku kaum Bajau Suluk, Kisah Buaya Putih dalam kalangan suku kaum Sungai, dan seumpamanya.

Cerita-cerita rakyat memainkan peranan yang sangat penting dalam kehidupan seharian masyarakat pada masa itu. Selain berperanan sebagai sumber hiburan, cerita rakyat juga menjadi sumber pendidikan moral. Namun, kemajuan dalam setiap ranah kehidupan menyebabkan peranan itu terhakis sedikit demi sedikit. Cerita rakyat ini dan pelbagai tradisi budaya semakin terpinggir daripada kehidupan moden pada masa ini.

Penerbitan buku ini merupakan salah satu usaha yang dijalankan oleh DBP Cawangan Sabah untuk mendokumentasikan pelbagai bentuk warisan budaya masyarakat suku kaum di Sabah. Buku ini menghimpunkan 10 judul cerita rakyat suku kaum Kimaragang, Bajau, Kadazandusun, Sungai, Murut dan Rungus hasil Peraduan Menulis dan Mengisahkan Semula Cerita Rakyat Sabah 2009.

Akhir kata, tahniah diucapkan kepada para pemenang peraduan, dan setinggi-tinggi penghargaan kepada semua yang terlibat dalam peraduan dan penerbitan buku ini: Encik Lokman Abdul Samad (Universiti Malaysia Sabah), Encik Henry Bating (Universiti Malaysia Sabah), Puan Norjanah Yusof, Encik Abdul Nassir Said, Puan Noorzanani Hj. Kata, Encik Cliff Akid Kamijan, Encik Mohd. Almiey Mohd. Ali, Encik Logiman J. Gamad, Puan Nur Atikah Abdullah, Puan Rasyidah Mohd. Adnan, Puan Jaidah Hj. Jawab, dan Puan Raini Ichin. Penerbitan buku ini diharapkan dapat dijadikan sumber rujukan dan bahan kajian lanjut tentang warisan tradisi lisan yang sangat bernilai.

Zubaidi Abas

Pengarah,

Dewan Bahasa dan Pustaka Cawangan Sabah

ADUK SABULIG DAN SI TARUNGGARI

DIOLAH SEMULA OLEH AL FAZLI MOHD. SALLEH

PADA suatu ketika dahulu, Tarunggari seekor buaya putih amat terkenal di Sungai Kinabatangan. Suku kaum Sungai percaya dengan kewujudannya walaupun mereka tidak pernah bertemu dengan raja buaya itu sebelum ini. Tapi mereka percaya akan kewujudannya melalui cerita dan kisah yang disampaikan turun-temurun oleh nenek moyang mereka. Tarunggari mempunyai hubungan yang baik dan istimewa dengan masyarakat Sungai disebabkan satu peristiwa yang berlaku di antara keduanya.

Masyarakat suku kaum Sungai dikenali sebagai 'Orang Sungai' kerana kehidupan dan perkampungan mereka terletak di sepanjang pinggir sungai. Segala aktiviti harian mereka sentiasa berkait rapat dengan sungai sebagai laluan perhubungan dan sumber mencari rezeki.

I

Pada suatu pagi, seorang anak kampung, Aduk Sabulig seperti biasa berdayung ke hulu memeriksa pancingnya menaiki perahu buatan tangannya itu. Perut perahunya lengkap dengan beberapa peralatan seperti tempuling, *rambat*, parang, *sesaban*, pisau, umpan cacing serta beberapa peralatan memasak yang lain. Itulah kerja sehariannya.

Perahu merupakan rumah keduanya. Aduk Sabulig sentiasa membawa bersama-sama tongkat kesayangannya yang

diperbuat daripada gabungan kayu tas jantan betina itu. Anak muda berumur awal 30-an ini terkenal budi bahasa yang baik dan kerajinannya mencari ikan di sungai. Muda-muda lagi sudah digelar 'tukang ikan' di kampungnya.

Pagi itu, seperti biasa satu persatu pancing yang dipasangnya di tepi sungai diperiksa. Hampir 20 mata kail semuanya. Selain itu, ada 30 mata kail dipasang di tali *rawainya* yang merentangi sungai. Kalau pancingnya mengena pasti ikan besar yang akan diperoleh dari dasar sungai itu. Kadang-kadang ikan baung, ikan tapa atau ikan *bongkoq*. Tetapi selalunya ikan *luwoat* atau ikan *lawang* mudah diperoleh. Kalau bernasib baik dapatlah ikan *tamaing*, itu sudah kira cukup lumayan.

Kalau pancing-pancing yang dipasangnya di tepi sungai pula, biasanya ikan *lontong*, ikan *salan* atau ikan *lalao* (belut) pula yang mengena. Kalau ikan jenis itu, dilepaskannya sahaja kembali ke sungai, tiada siapa yang mahu membelinya. Tapi kalau dapat ikan *limpata* atau ikan *pigas*... hah! itu diambilnya. Sedap! Ramai pembeli menggemarinya.

Begitulah rutin Si Aduk Sabulig setiap hari. Kalau hujung tahun pula, semasa air sungai banjir. Dia akan pergi *mematau*. *Mematau* ialah kegemarannya. Menunggu pancing sambil berhanyut-hanyut. Setiap kali *mematau* lebih 50 *patau* yang dihanyutkannya. Sekiranya arus sungai terlalu deras, sedikit sahaja *patau* dilepaskannya agar mudah di pantau, tetapi kalau arus deras sebaliknya pula.

Hari ini, dia tidak *mematau*. Pada fikirannya, hujan yang begitu lebat semalam belum cukup untuk membuatkan Sungai Kinabatangan banjir. Lagi pun hujan turun bukan di hulu sungai. Semalaman hujan lebat disambut dengan ribut petir. Tapi nasib baiklah air tidak naik. Kalau naik habislah pancing-pancingnya dibawa arus deras. Suasana hari itu masih kelihatan mendung. Angin sejuk pagi itu masih terasa, menusuk hingga ke tulang. Kabus nipis masih menutupi permukaan sungai. Suara monyet *bankatan* bising di atas pokok melompat dari satu dahan ke dahan yang lain. Aduk Sabulig terus berdayung

dari satu pancing ke pancing yang lain. Jarak pancingnyanya tidak jauh, setengah rantai sahaja antara satu sama lain. Namun sejak tadi, satu ekor ikan pun belum ada yang mengena di pancingnya. Tinggal beberapa lagi mata pancingnya yang belum diperiksa.

Tidak jauh di hulu, kelihatan ada sebatang pokok kayu yang tumbang rebah ke sungai. Sejak tadi dia memerhatikan pokok itu, macam ada yang tidak kena. Seingatnya pokok kayu itu tidak tumbang semalam. Masih tegak berdiri di tepi sungai. Cuma pokok itu kelihatan agak layu. Mungkin pangkalnya reput dimakan serangga atau tanahnya tidak kuat.

“Mungkin tumbang semalam, semasa hujan lebat,” katanya di dalam hati.

Semakin lama semakin hampir dia berdayung ke pokok itu. Kelihatan seperti ada yang bergerak-gerak seperti libasan ekor ikan tapa yang besar. Tapi pancingnya bukan di situ. Aduk Sabulig berdayung laju sedikit menuju ke sana. Tidak sabar rasanya dia ingin tahu. Manalah tahu pancingnya tersangkut di situ dibawa oleh ikan.

“Ikan apa pula itu? Belum pernah aku melihat pergerakan seperti itu,” kata Aduk Sabulig di dalam hati penuh tanda tanya. Semakin hampir, semakin curiga rasanya. Jelas sekali raut wajahnya begitu risau.

Bila semakin dekat ke pokok itu, dia terkejut besar. Ternyata bukan seekor ikan tetapi seekor buaya yang besar tersepit di celah pokok. Ada pukuk buruk terbelit di badannya. Buaya itu kelihatan agak kelemasan. Cepat-cepat Aduk Sabulig *menguir* dayungnya mundur ke belakang, takut terlibas ekor buaya yang besar itu. Lantas dia menabak hujung perahunya ke tepi sungai jauh sedikit dari tempat tadi, agak keras tanahnya di situ. Kemudian dia turun untuk mengikat tali perahunya pada pemegang dayung yang dipacaknya ke lumpur. Ada sesuatu yang agak luar biasa pada buaya itu. Buaya itu tidak kelihatan seperti buaya yang biasa dilihatnya iaitu agak kehitaman, tetapi yang ini putih seluruh badannya.

Aduk Sabulig berjalan jauh sedikit dari gigi air. Dia memilih tanah yang keras sedikit untuk berpijak. Tangan kirinya erat memegang tongkat kayu tas dan parang barung di tangan kanan. Perlahan-lahan dia menghampiri tempat itu. Dia ingin tahu dan mahu melihat lebih dekat lagi keadaan buaya itu. Tiada maksud lain, sekadar melihat buaya berkulit putih itu. Lain daripada yang lain. Belum pernah seumur hidupnya melihat buaya berbadan putih begini.

Kayu tas dan parang masih kemas dipegang erat, manalah tahu perkara yang tidak diingini boleh berlaku. Menurut kepercayaan orang tua-tua, mana-mana binatang buas yang terkena pukulan kayu tas akan menjadi lemah, walaupun dengan pukulan yang tidak kuat. Asalkan kayu tas itu terkena badannya, pasti binatang itu akan kelemasan. Aduk Sabulig percaya dan sudah terbukti kesahihannya. Dia pernah bertembung dengan ular hitam sebesar batang pinang dahulu, dan ia berkesan. Selain itu, di perahunya juga ada daun hidup mati (pokok semalu), itu juga petua untuk menjauhkan diri daripada bahaya buaya. Dengan sedikit jampi serapah, buaya akan lemas, sebagaimana daun hidup mati itu menguncup. Banyak lagi petua orang-tua-tua yang masih dipegangnya.

Kelihatan buaya putih itu letih dan kelemasan, ada beberapa kesan luka di kulit keras belakangnya. Lukanya besar jauh ke dalam, bercampur lumpur dan kelodak tanah. Rasanya sudah semalaman buaya itu di sana. Buaya itu kelihatan tersembunyi sedikit kerana ditutupi dengan pukut buruk yang membelit sebahagian badan buaya itu. Hanya sebahagian sahaja badannya yang kelihatan. Sesekali hujung ekornya bergerak lemas. Aduk Sabulig kemudiannya mengambil keputusan balik ke perahunya untuk menyambung kerjanya.

Sebaik sahaja kakinya mula mengorak melangkah meninggalkan tempat itu, kedengaran suara meminta tolong dari arah buaya itu.

“Tolong... tolong... Aduk Sabulig..., tolonglah aku! Aku kesakitan,” kedengaran suara dari buaya itu merayu, dan mengerang kesakitan.

Terkejut Aduk Sabulig. Dia terus berpaling ke belakang, memandang tepat ke arah suara itu datang. Memang sah suara itu datang dari arah buaya itu. Berdiri bulu roma di tengkuknya. Dia terkejut bagaimana buaya itu boleh berkata-kata dan bagaimana buaya itu tahu namanya. Tercegat Aduk Sabulig di situ, tidak beranjak dari tempatnya berdiri seolah-olah dipukau....

“Tolonglah... Tolong selamatkan aku. Aku tidak akan mengapa-apakan kau....” Sekali lagi buaya itu merayu di sebalik rumpunan daun-daun kayu yang hampir layu itu.

Aduk Sabulig tidak berganjak dari tempatnya berdiri. Terkunci rasanya kakinya. Dia memandang tajam mata buaya putih itu. Mukanya pucat seperti baru tersampuk hantu. Mulutnya berkumat-kamit membaca kalimah suci apa saja yang terlintas di fikirannya.

Aduk Sabulig masih tidak menjawab. Dia menenangkan perasaannya. Perlahan-lahan dia menarik nafas, menenteramkan perasaannya.

Dia memberanikan diri dan bertanya.

“Err... Siapa kau? Bagaimana engkau boleh bercakap.” katanya separuh menggeletar.

“Tolonglah aku... tolonglah aku... Aduk Sabulig... kasihanilah aku.... Aku luka,” rayu buaya putih itu semakin lemah tanpa menjawab soalan Aduk Sabulig.

“Silap-silap *Poncongot* barangkali buaya ini,” terlintas difikirannya sambil melangkah dengan berhati-hati berjalan menghampiri tebing sungai. Dia mengintai-intai melihat kedudukan buaya itu. Tangan kanannya masih kemas memegang barung, lebih bersedia berbanding sebelum itu. Apabila diamatinya, hanya kepala buaya itu yang timbul dan tersangkut di dahan. Entah mengapa, tiba-tiba timbul rasa kasihan di hati Aduk Sabulig melihat buaya itu. Kalau diamatinya tadi, mustahil buaya yang cedera teruk seperti ‘nyawa-nyawa ikan ini masih berdaya memahaminya. Lagipun buaya ini ganjil betul, sudahlah berbadan putih, pandai pula berkata-kata.